EGYEZMÉNY

a Görög Köztársaságnak a szerződéses kötelezettségekre alkalmazandó jogról szóló, Rómában 1980. június 19-én aláírásra megnyitott egyezményhez történő csatlakozásáról

AZ EURÓPAI GAZDASÁGI KÖZÖSSÉGET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉS MAGAS SZERZŐDŐ FELEI,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a Görög Köztársaság a Közösséghez történő csatlakozásával vállalta a szerződéses kötelezettségekre alkalmazandó jogról szóló, Rómában 1980. június 19-é aláírásra megnyitott egyezményhez történő csatlakozást,

ÚGY HATÁROZTAK, hogy megkötik ezen egyezményt, és e célból meghatalmazottjaikként a következő személyeket jelölték ki:

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA:

Paul DE KEERSMAEKER
európai ügyekért felelős és földművelésügyi államtitkárt,
külügyminiszter-helyettest

ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE:

Uffe ELLEMANN-JENSEN-t,
Dánia külügyminiszterét

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:

Hans-Werner LAUTENSCHLAGER-t,
a Németországi Szövetségi Köztársaság külügyi államminiszterét

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:

Theodoros PANGALOS-t,
a Görög Köztársaság külügyi államtitkárát

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:

Roland DUMAS-t,
a Francia Köztáraság európai ügyekért felelős miniszterét

ÍRORSZÁG ELNÖKE:

Peter BARRY-t,
Írország külügyminiszterét

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:

Giulio ANDREOTTI-t,
az Olasz Köztársaság külügyminiszterét

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG:

Colette FLESCH-t,
a Luxemburgi Nagyhercegség kormányának külügyminiszterét

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE:

W.F. van EEKELEN-t,
Hollandia külügyi államtitkárát

H.J. Ch. RUTTEN
rendkívüli és meghatalmazott nagykövetet,
Hollandia állandó képviselőjét

ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK KIRÁLYNŐJE:

Rt. Hon. Sir Geoffrey HOWE QC, MP
külügyi és nemzetközösségi minisztert

AKIK a Tanácsban összeülve, kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

A Görög Köztársaság csatlakozik a szerződéses kötelezettségekre alkalmazandó jogról szóló, Rómában 1980. június 19-én aláírásra megnyitott egyezményhez.

2. cikk

Az Európai Közösségek Tanácsának főtitkára eljuttatja a szerződéses kötelezettségekre alkalmazandó jogról szóló egyezmény dán, holland, angol, francia, német, ír és olasz nyelvű hitelesített másolatát a Görög Köztársaság kormánya részére.

A szerződéses kötelezettségekre alkalmazandó jogról szóló egyezmény görög nyelvű változatát mellékletként csatolták. A görög nyelvű szöveg ugyanazon feltételek szerint hiteles, mint a szerződéses kötelezettségekre alkalmazandó jogról szóló egyezmény többi szövegei.

3. cikk

Az egyezményt az aláíró államoknak meg kell erősíteniük. A megerősítő okiratokat az Európai Közösségek Tanácsa főtitkáránál helyezik letétbe.

4. cikk

Ez az egyezmény az egyezményt megerősítő államok között az azt követő harmadik hónap első napján lép hatályba, hogy a Görög Köztársaság, valamint a szerződéses kötelezettségekre alkalmazandó jogról szóló egyezményt megerősítő hét állam az utolsó megerősítő okiratot letétbe helyezte.

Ez az egyezmény az egyezményt később megerősítő minden szerződő állam tekintetében a megerősítő okirat letétbe helyezését követő harmadik hónap első napján lép hatályba.

5. cikk

Az Európai Közösségek Tanácsának főtitkára tájékoztatja az aláíró államokat a következőkről:

a) az egyes megerősítő okiratok letétbe helyezése;

b) az egyezmény hatálybalépésének időpontjai a szerződő államok tekintetében.

6. cikk

Ezt az egyezményt, amely egy-egy eredeti példányban angol, dán, francia, görög, holland, ír, német és spanyol nyelven készült, és amelynek valamennyi szövege egyaránt hiteles, az Európai Közösségek Tanácsa Főtitkárságának levéltárában helyezik letétbe. A főtitkár mindegyik aláíró állam kormánya részére eljuttat egy hitelesített másolatot.

Fentiek hiteléül, az alulírott meghatalmazottak ezen egyezményt alább kézjegyükkel látták el.

Til bekræftelse heraf har undertegnede behørigt befuldmægtigede underskrevet denne konvention.

Zu Urkund dessen haben die hierzu gehörig befugten unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Übereinkommen gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα σύμβαση.

In witness whereof the undersigned plenipotentiaries, being duly authorized thereto, have hereunto set their hands.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leurs signatures au bas de la présente convention.

Dá fhianú sin, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe, arna n-údarú go cuí chuige sin, a lámh leis an gCoinbhinsiún seo.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti, debitamente a ciò autorizzati, hanno apposto le loro firme alla presente convenzione.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, hun handtekening onder dit Verdrag hebben geplaatst.

Kelt Luxembourgban, az ezerkilencszáznyolcvannegyedik év április hó tizedik napján.

Udfærdiget i Luxembourg, den tiende april nitten hundrede og fireogfirs.

Geschehen zu Luxemburg am zehnten April neunzehnhundertvierundachtzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα Απριλίου χίλια εννιακόσια ογδόντα τέσσερα.

Done at Luxembourg, on the tenth day of April in the year one thousand nine hundred and eighty-four.

Fait à Luxembourg, le dix avril mil neuf cent quatre-vingt-quatre.

Arna dhéanamh i Lucsamburg, an deichiú lá de mhí Aibreáin, sa bhliain míle naoi gcéad ochtó a ceathair.

Fatto a Lussemburgo, addì dieci aprile millenovecentottantaquattro.

Gedaan te Luxemburg, de tiende april negentienhonderd vierentachtig.